



**Обращение
Президента Исландии
Олафура Рагнара Гримссона
на
«Северном Вече»
2ая встреча Северного Исследовательского Форума
Новгород, Россия
19 сентября 2002**

Уважаемый Губернатор Прусак
Выдающиеся Делегаты, Ученые и Исследователи
Дамы и Господа

Мы собрались здесь сегодня на вторую встречу Северного Исследовательского Форума в духе оптимизма и сотрудничества, уверенные, что новое столетие принесет Северу богатые возможности для прогресса и нововведений.

Север богат историей и культурой. Перед лицом новых испытаний наши народы всегда проявляли настойчивость и силу. Силы природы, драматически сформировавшие наше окружение, давали нам вдохновение и поддержку.

Мы приветствуем перемены, которые в последние годы свели нас вместе. Конец Холодной Войны и дух взаимодействия и мира, который доминирует сейчас в европейском и атлантическом видении будущего, изменил интернациональный диалог и придал Северным регионам новое значение в глобальном развитии.

Северный Исследовательский Форум является сильным проявлением этого изменения, и ожидающая нас, широко разнообразная повестка дня, показывает насколько всеобъемлющим стало Северное сотрудничество.

Особенно символичным является проведение Северного Исследовательского Форума здесь в Новгороде, регионе, который напоминает нам о нашей совместной тысячелетней истории, регионе, который очаровательным образом показывает динамизм новой России.

Открывая нашу встречу, я хочу выразить сердечную благодарность Губернатору Прусаку, Администрации Новгородской области, областную Думу и Университет города Новгород за их прекрасную работу по подготовке Северного Вече и за то гостеприимство, с которым они принимают это выдающееся собрание ученых и официальных лиц из северных стран.

В начале этого года, во время моего государственного визита в Россию, я почувствовал позитивный интерес руководства России к растущему сотрудничеству с Россией. С первой встречи с Президентом Российской Федерации Владимиром Путиным и во время диалога с руководителями, министрами и губернаторами этой великой страны, стало ясно, что Север является значимой частью российского видения 21го века.

Эта направленность очень важна не только для стран Северной Европы, Северных Стран и стран Балтики, но и для Канады и Соединенных Штатов Америки.

Для нас открываются новые возможности на Севере. Страны и регионы, от России через страны Балтики до Исландии и Гренландии, и до Северной Америки, могут использовать потенциал наших народов множеством способов, о чем еще несколько лет назад мы не могли и мечтать.

Принимая Северный Исследовательский Форум под знаменем Северного Вече, Россия демонстрирует решительность и готовность вести за собой, еще раз напоминая другим Северным странам, что мы вступили в новую эру. Препятствия и ограничения прошедших лет устранены, и мы должны доказать, что способны привести Север к Возрождению и создать новое содружество на основе разнообразных связей, которое на своем успехе продемонстрирует как глубоко изменился мир.

Я пользуюсь случаем, что бы поблагодорить Президента Владимира Путина, правительство России, губернаторов и региональных лидеров, принимающих участие в конференции, за их

инициативу и видение Севера. Я уверен, что эта вторая встреча Северного Исследовательского Форума заложит крепкий фундамент для нашего разнообразного сотрудничества в будущие годы.

Новгород является символическим местом для наших начинаний. Тысячу лет назад, князья и короли из северных стран приезжали сюда в поисках нового опыта и знаний. Исландские Саги, написанные на велени в середине 13ого века, описывают посещения этого великого города путешественниками и поэтами, чьи семьи поселились в Исландии до 1000 года. С тех времен, в исландском языке сохранилось древнее название Новгорода – Холмгардур (Город на холмах). Наши предки - викинги - были без сомнения наиболее обширно путешествующими людьми своего времени, высоко культурными людьми, талантливыми навигаторами и опытными торговцами. Мы гордимся тем наследством, которое они оставили нам. Наследством, которое привело Россию, Северные страны, регион Балтики и только что открытый материк на западе – который через пятьсот лет назовут Америкой, а тогда исландцы называли его Винланд (Страна винограда) – к общему миру, который у нас есть возможность воссоздать вновь.

Север принимает радикальные изменения в международных отношениях, происходящие в последние годы, и предлагает мировому сообществу новое видение, создает основу, на которой Россия и Северная Америка смогут позитивно и динамически сотрудничать в окружении небольших стран северной Европы. В этом отношении Север прокладывает дорогу в будущее. Он свободен от осложнений и проблем, которые мешают попыткам создания высшей гармонии в южных частях Европейского континента.

Во многом Север стал лабораторией нового мира, богатого на инициативы в политическом, социальном и экономическом сотрудничестве. Арктический совет, как и Баренцев и Балтийский Совет, стал аппаратом для активной координации усилий и политики государств членов. Исландия надеется использовать приближающееся президентство в Арктическом совете для внушительного продвижения Северного сотрудничества. Идеи и предложения, которые будут выдвинуты на этом Северном Вече, найдут отражение в нашей подготовке к президентству в Арктическом Совете.

Мы также видим новые эффективные формы сотрудничества между государствами и региональными правительствами на Севере.

Отношения, которые превосходят старые традиции дипломатического протокола и создают многообещающие перспективы для прогресса. Поэтому я так приветствую заявления Президента Владимира Путина и Премьер министра России, Михаила Касьянова, сделанные на наших встречах в начале этого года, о том, что губернаторы и областные администрации должны искать прямых контактов с другими северными странами.

Во многих областях взаимодействие на Севере обещает дать серьезные результаты.

Мы видели многие примеры удачных совместных коммерческих предприятий наших стран, соединяющих усилия для создания более сильных позиций в региональных, национальных и глобальных рынках. Корпорации северных регионов имеют во многом общий опыт, культуру и профессиональный взгляд, и поэтому хорошо подготовлены что бы получить максимальные результаты от общих усилий. На встрече Северного Исследовательского Форума здесь в Новгороде мы решили уделить пристальное внимание предпринимательским инициативам на Севере, и особенно приятно видеть с каким энтузиазмом предприниматели решили присоединиться к нашему обсуждению. Строя экономические и коммерческие мосты, мы сможем превратить Север в обещающее место для индустриального и финансового прогресса.

Наши страны богаты такими ресурсами как нефть, газ, гидро и геотермальная энергия. Это дает нам уникальное преимущество. Некоторые из наших стран находятся в авангарде информационных технологий, в числе мировых лидеров по употреблению мобильных телефонов, интернета и персональных компьютеров. Мы традиционно уделяем большое внимание образованию и обучению, и как следствие этого наша рабочая сила является одной из самых квалифицированных в мире. Все это делает Север богатым предпосылками для прогресса и развития в новом веке. Мы можем быть на вершине мира не только географически, но и в смысле человеческого процветания и благополучия.

С улучшенными линиями коммуникаций, новыми путями для кораблей и авиалиний и автодорог, модернизированными железными дорогами мы сможем значительно увеличить потенциал Севера. Заостряя свое внимание на Севере как на регионе богатом внутренними

связями, коммуникационные компании могут найти выгодную почву для операций. Исландский опыт предоставляет интересный пример в этой области. Исландер - исландская авиакомпания - осуществляет регулярные полеты из столиц Скандинавских стран в города Северной Америки, превращая этим наш остров в Атлантике в стратегический центр по сближению Северной Европы и Северной Америки. Исландская компания, занимающаяся морскими перевозками, в последние годы установила тесные связи в России, тем самым разнообразив свои традиционные Европейские связи. Акцент на Севере оказался выгодным подходом.

В последние годы мы также видим потрясающий подъем в культурных связях между нашими странами. Внутрисеверные связи проявили себя в выставках, концертах, фильмах, книгах, театре и балете и благодаря этому культура наших народов преобрела многое. Наши страны богаты культурной историей, и в наше время мы одаренны необыкновенно талантливыми артистами и писателями, художниками и композиторами, певцами и актерами, кинопродюсерами и театральными директорами. Когда в следующем году Санкт-Петербург будет отмечать трехсотлетие своей впечатляющей истории, мы должны будем заметить, что именно расцветшая там культурная жизнь, сделала этот город знаменитым, и что сокровища хранимые там, уникальны в наследии человечества. Мы должны превратить пример Санкт-Петербурга во вдохновение для всех нас и укрепить нашу решимость превратить культурные поиски в основу для северного сознания. Наши страны могут поделиться многим и многие культурные центры Севера обогатили жизни людей и глубоко разнообразили их жизненный опыт.

Уже принято решение расширить наше сотрудничество в области обучения. Арктический Университет и двусторонние соглашения между университетами, а также организация многих форумов и ассоциаций для содействия исследованиям и степендиям, свидетельствуют о существовании многогранного академического сообщества на Севере, которое постоянно приносит нам новые перспективы и удивительные результаты. Встреча в Новгороде продемонстрирует это разными путями и мне хочется поздравить ученых и исследователей, которые вносят свой вклад в расширение платформы для северного сотрудничества и прогресса.

Срочные задачи ожидают нас во многих других областях. Защита окружающей среды, укрепление непрерывного развития и утилизация сложных био-систем в наших регионах – эти проблемы встанут в полный рост перед северным сотрудничеством в будущем. На нас лежит большая ответственность в этой области. Особенно важно чтобы состояние окружающей среды в северных странах соответствовало высшим мировым стандартам.

В этом году мы увидели серьезное подтверждение нового сотрудничества в Северной Атлантике в области безопасности и мирного сосуществования. Соглашение между НАТО и Россией, принявшее окончательную форму в Рейкьявике в мае этого года и подписанное в Риме, несколькими неделями позже, обозначило новую эру. Страны Севера теперь могут развивать новые стороны сотрудничества в области безопасности и устранить следы Холодной Войны, которые еще проявляют себя в наших регионах. Мы должны быть уверены, чтобы ядерное оружие, которое еще находится на суше и в море, систематически сокращалось и опасность ядерного загрязнения окружающей среды была сведена до минимума.

Ближайшее будущее предлагает нам многочисленные возможности, интригующие задачи и новые пути для прогресса. Приятно видеть, как оперативно готовятся Северные нации к такому многообещающему будущему. Встреча Северного Исследовательского Форума в Новгороде является ясным знаком нашей воли и решимости.

Я хочу поблагодарить всех тех, кто так умело подготовили эту встречу, исполнительный комитет Северного Исследовательского Форума, организаторов здесь в Новгороде и секретариат в Исландии. Я высоко ценю поддержку конференции руководством Новгородской области, областной Думой и Университетом. Я также благодарю Форд фонд и Центр Карнеги в Нью-Йорке за их финансовую поддержку.

Многие помогали привести Северный Исследовательский Форум в жизнь, создали для него прочную платформу и на сегодняшнем открытии мы выражаем свое восхищение их идеями.

Члены Почетного Комитета, среди которых бывшие президенты Финляндии и Эстонии, а также мой коллега, президент Латвии, рады быть полезными и от их имени я желаю вам удачной и плодотворной работы.